



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 16 décembre 2013

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE 30 MILLIONS DE DOLLARS POUR DES RÉPARATIONS À LA SUITE D'UNE TEMPÊTE À L'USINE DE TRAITEMENT DES EAUX USÉES DE BINGHAMTON-JOHNSON CITY

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui qu'un important projet d'amélioration à l'usine de traitement des eaux usées commune à Binghamton et à Johnson City, endommagée en 2011 par la tempête tropicale Lee, ira de l'avant grâce à un ensemble de prêts de 30,32 millions de dollars de l'État pour les réparations, les améliorations et la protection de l'usine contre les tempêtes futures, dont un mur de protection contre les crues autour de l'installation.

« Nous continuons de reconstruire l'infrastructure essentielle qui dessert Binghamton et Johnson City, pour que la région soit plus forte que jamais, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Ce financement permettra d'entreprendre les travaux de construction d'un nouveau mur de protection contre les crues ainsi que d'autres améliorations essentielles à l'usine de traitement des eaux usées, laquelle dessert 120 000 résidents dans la région. »

Les prêts sans intérêts faits à Binghamton et à Johnson City font partie de l'initiative du Gouverneur Cuomo pour venir en aide aux communautés qui attendent l'aide fédérale concernant l'infrastructure endommagée lors des récentes tempêtes et inondations.

Le financement de 30,32 millions de dollars, qui inclut 24,8 millions de dollars en prêts sans intérêts, pour la ville de Binghamton et le village de Johnson City, propriétaire commun de l'usine de traitement des eaux usées, a été approuvé par le Conseil des directeurs de l'Environmental Facilities Corp. (EFC) de l'État de New York. L'EFC est la branche de l'administration du Gouverneur Cuomo qui offre de l'aide financière aux communautés afin qu'elles puissent payer pour de nouvelles infrastructures ou des améliorations grâce à des prêts à bas prix.

« Avec ce financement à bas prix de l'État de New York, les contribuables de Binghamton et de Johnson City économiseront plus de 1 million de dollars par rapport aux coûts s'ils empruntaient par eux-mêmes, » a déclaré le président et premier dirigeant de l'EFC Matthew Driscoll.

L'ensemble de prêts annoncé aujourd'hui devrait être le premier de deux tours d'aide financière de l'EFC. Lors de l'étape initiale, l'usine de traitement des eaux usées de Binghamton-Johnson City recevra

un total de 30,32 millions de dollars en vue de couvrir diverses réparations, dont celles des murs de l'usine qui se écroulés en 2011. De plus, les prêts permettront l'avancement de fonds à Binghamton et à Johnson City pour les coûts de conception en soutien à l'installation du mur de protection contre les crues en vue de protéger l'usine de traitement contre les inondations à venir.

En septembre 2011, la tempête tropicale Lee a entraîné l'inondation de l'usine de traitement des eaux usées, occasionnant une perte substantielle dans le traitement. La tempête a suivi le déversement d'eaux usées non traitées dans la Fuller Hollow Creek et dans la rivière Susquehanna après qu'un mur se soit écroulé dans l'usine plus tôt cette année-là.

L'usine dessert 120 clients.

« Notre communauté se remet toujours de l'inondation dévastatrice de 2011, a déclaré le sénateur Tom Libous. Je suis heureux et reconnaissant de voir que le Gouverneur offre encore plus d'aide à notre communauté. Ces prêts aideront grandement à réparer et à améliorer l'usine de traitement des eaux usées de Binghamton-Johnson City. »

« Je suis très heureuse que le Gouverneur Cuomo ait reconnu que l'usine de traitement des eaux usées Binghamton-Johnson City avait besoin de ce type d'aide, a déclaré la membre de l'Assemblée Donna Lupardo. Non seulement ce financement aidera à exécuter les réparations en respectant mieux l'échéancier, mais cela épargnera à mes concitoyens le fardeau d'avoir à payer des intérêts sur les prêts qui auraient sinon financé ce projet. »

En plus des prêts sur les ponts offerts aux communautés touchées par les tempêtes et les inondations récentes, l'EFC accepte également les demandes dans le cadre du programme de prêts d'atténuation en cas de tempête de l'État de New York, qui offrira 340 millions de dollars en prêts sans intérêts et en subventions pour des projets de protection contre les inondations dans les installations d'eau potable et d'eaux usées des 14 comtés touchés par la mégatempête Sandy.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418